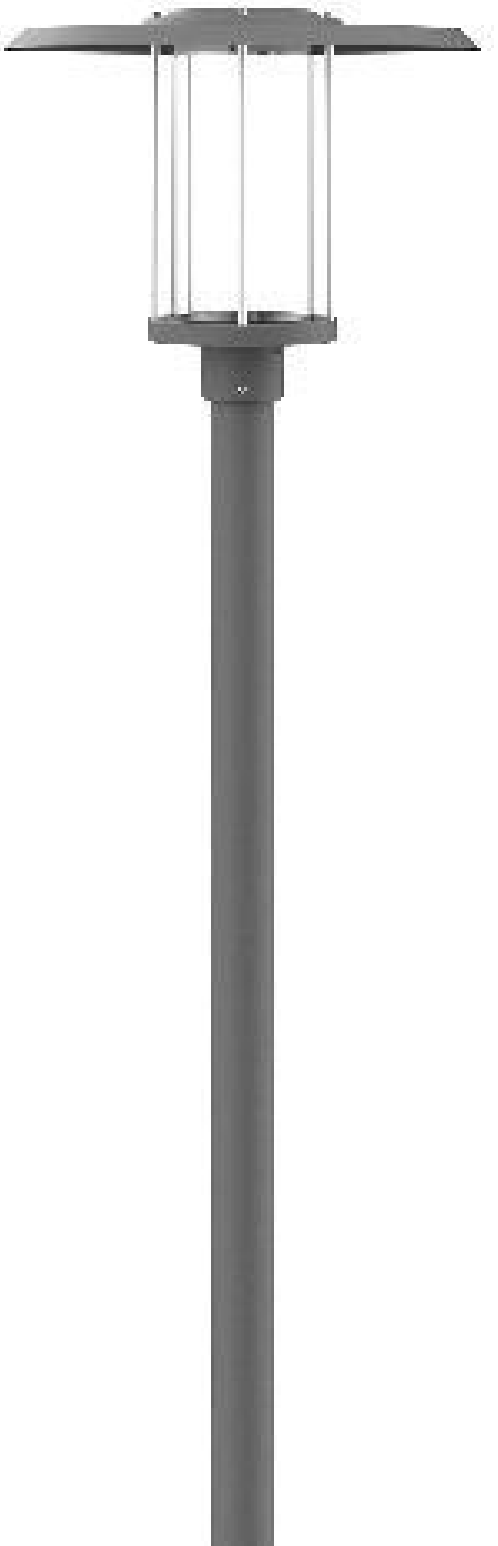


Montageanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d´installation



MADRID 600-2
MADRID 800-2

CE

2026/10/C



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

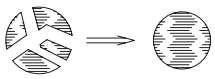


(D) Sämtliche Montage- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer Elektrofachkraft sowie nur mit Originalteilen durchgeführt werden. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen

(GB) Only use original parts for maintenance, service and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter.
Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only the manufacturer, one of his service engineer or qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage, d'entretien et le service ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationals lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant.
Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu´avec le couvercle de protection fermé.



(D) Bei Wartungsarbeiten muß das Element spannungsfrei sein.
Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors des travaux d'entretien, le luminaire doit être hors tension.
Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



(D) PC-Glas Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PC-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PC-Glass cleaning instruction
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PC plastic. If the PC is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PC.

(F) Nettoyage pour le verre des PC
Les couvercles de luminaire en plastique polycarbonate (PC) doivent être nettoyés uniquement avec de l'eau et du liquide vaisselle. En cas de salissures importantes, l'utilisation d'essence F (essence de nettoyage) est autorisée avec précaution et parcimonie. Tout autre produit est interdit, en particulier les nettoyants contenant de l'alcool (alcool ménager, nettoyant pour vitres, etc.) ou les solvants de nettoyage à froid, car ils endommagent la surface du PC.

(D) Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

(GB) All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

(F) Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d´éviter d`y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.
Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.
Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.
Graisser légèrement les vis.

(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung.

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole.

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

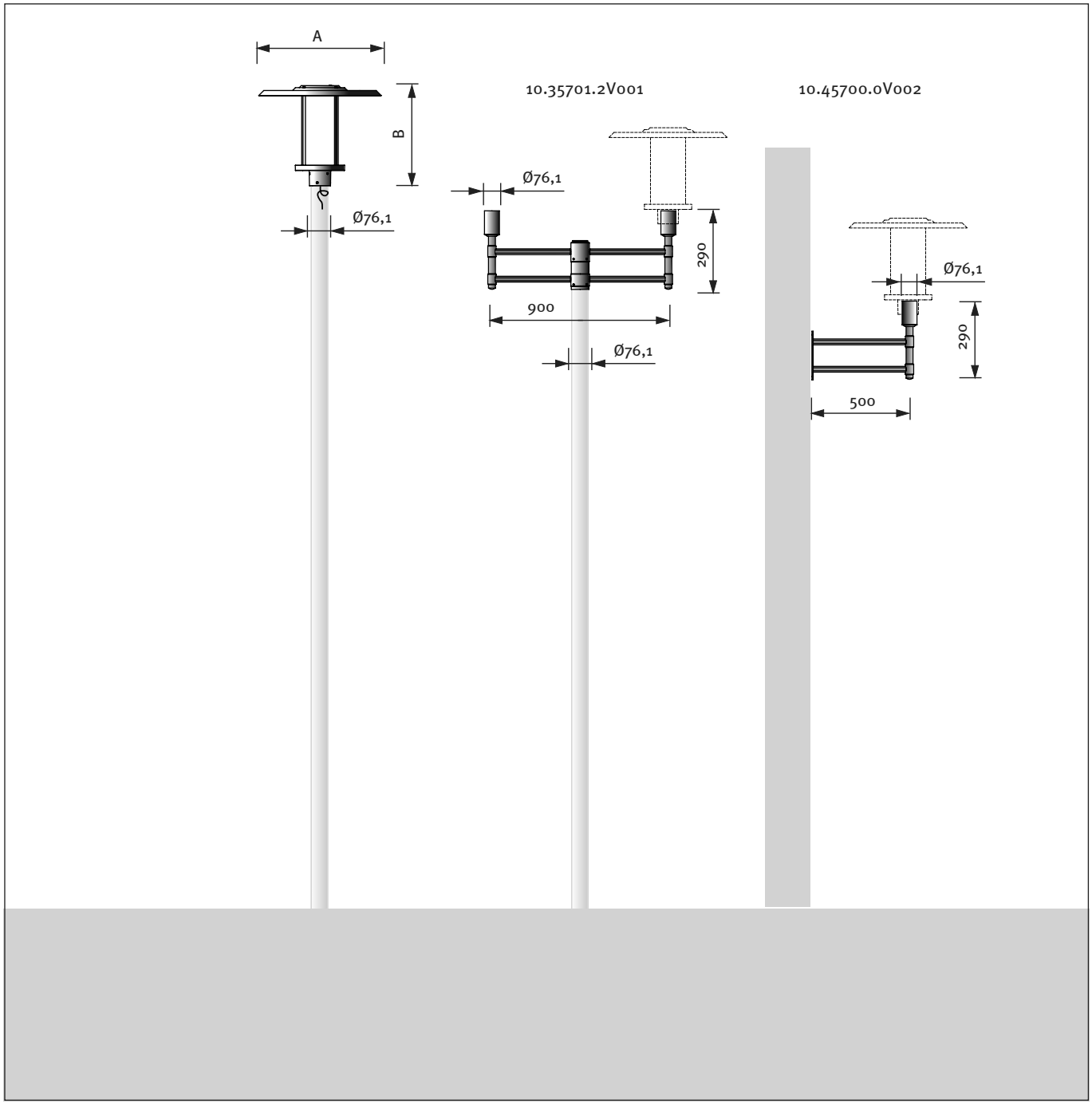
(D)

(GB)

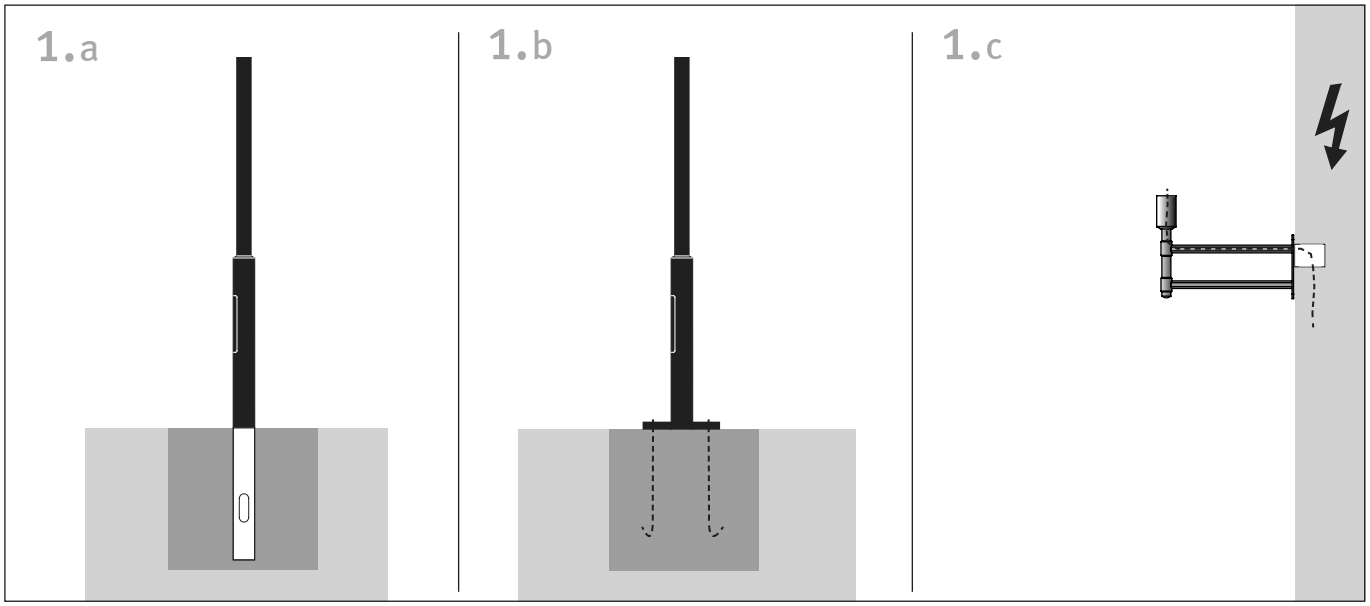
(F)

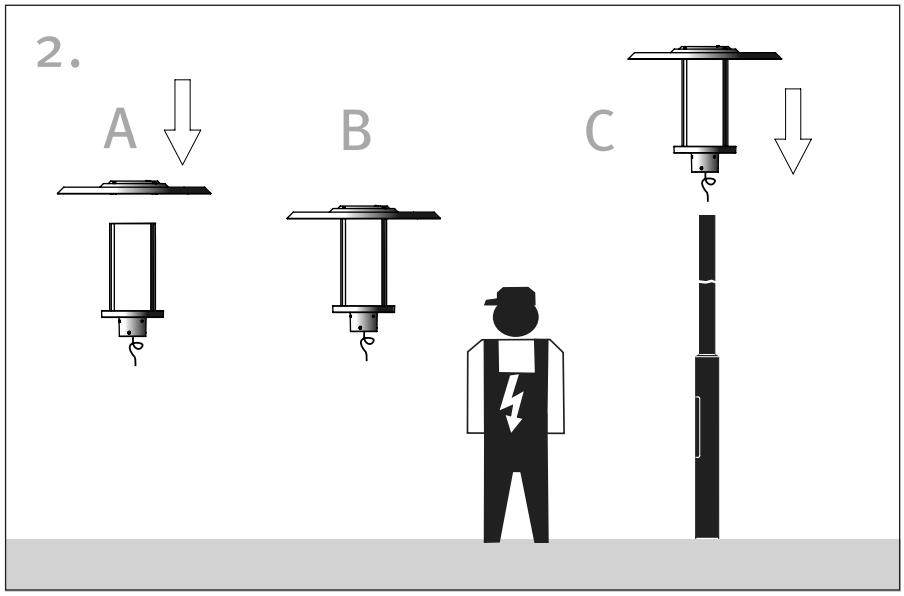
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni

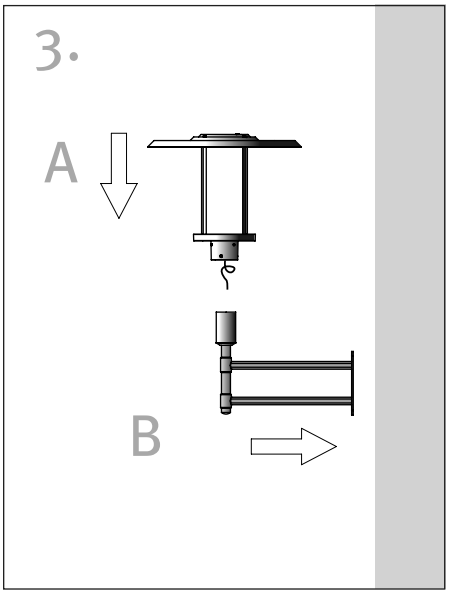
MADRID		A	B		
		mm	mm	~Kg	m²
Madrid 600-2	10.15734.0V*	Ø605	495	10,0	0,1
Madrid 600-2 ZERO	10.15702.1V*	Ø605	495	10,0	0,11
Madrid 800-2	10.15702.1V*	Ø805	575	10,5	0,12
Madrid 800-2 ZERO	10.15703.1V*	Ø805	575	10,5	0,12
10.35701.2V001		–	–	12,5	0,11
10.45700.0V002		–	–	6,5	0,05

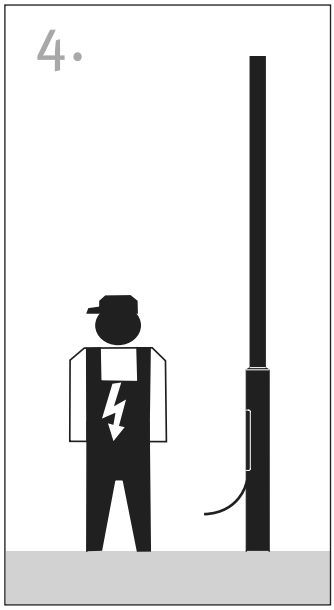


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé









5.

(D) Kabelbelegung
(GB) Wiring diagram
(F) Positionnement brins de câble

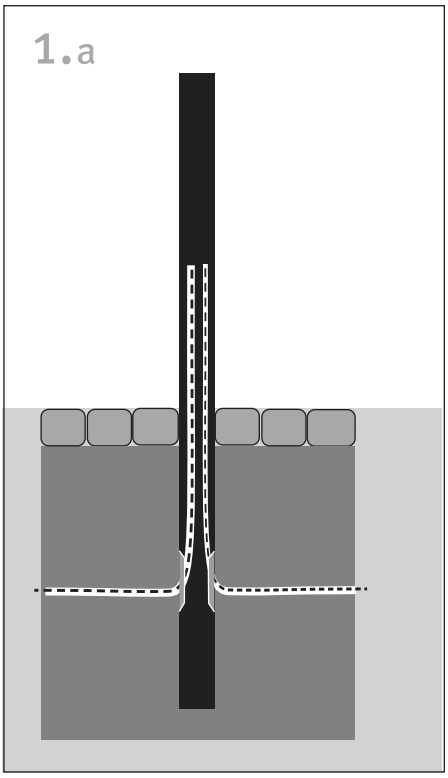
6.

(D) Wartung
(GB) Maintenance
(F) Entretien

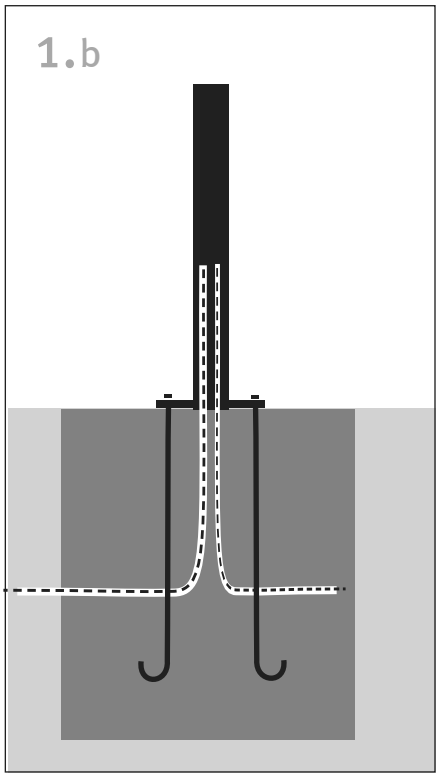
1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
Ériger le mât / Monter la console

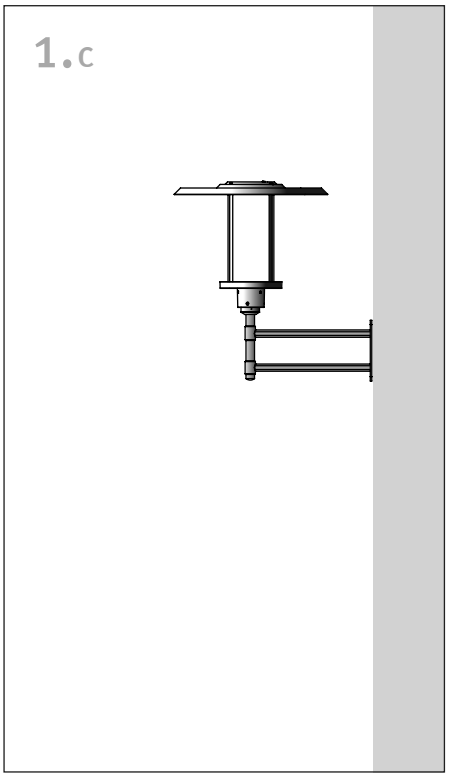
1.a



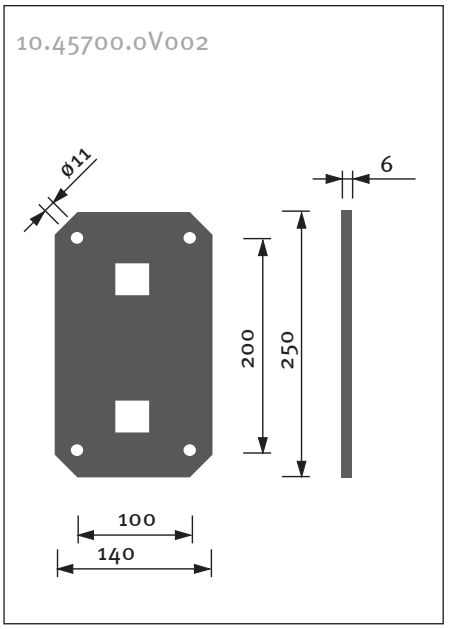
1.b



1.c



10.45700.0V002

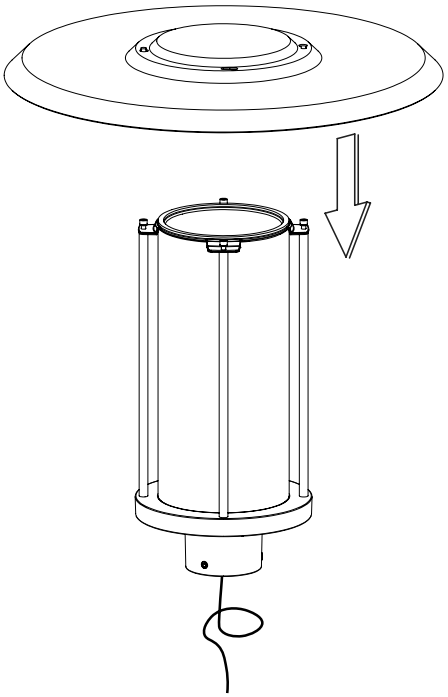


2.

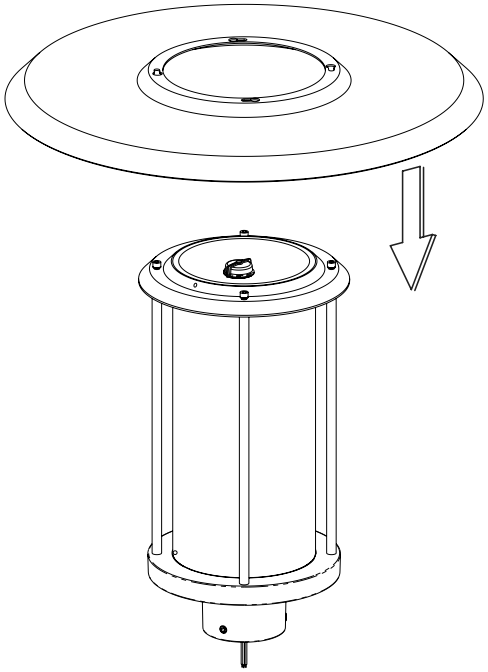
Montage
Mounting
Montage

2.1

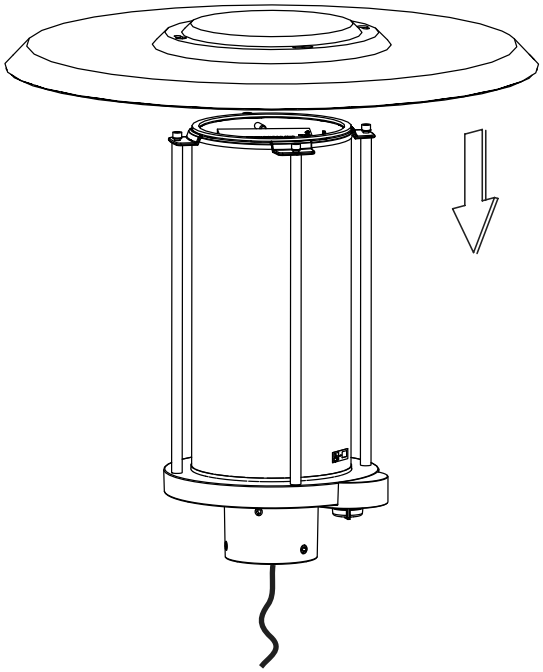
ohne/without/sans
Zhaga Book 18 Sockel



mit/with/avec
Zhaga Book 18 Sockel
oben/above/en haut



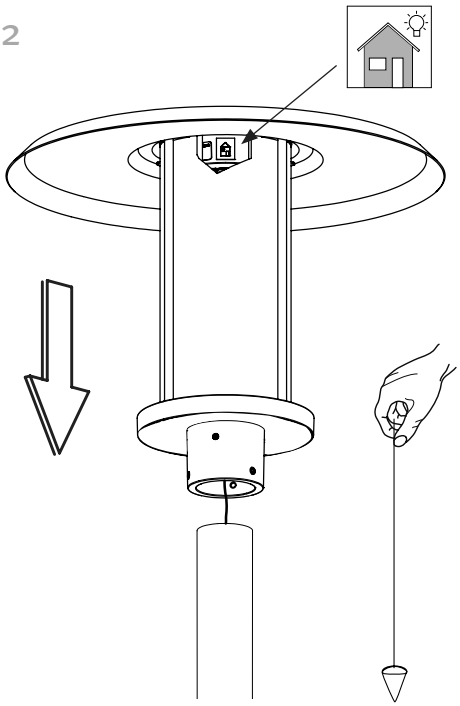
mit/with/avec
Zhaga Book 18 Sockel
unten/below/en bas



2.

Montage
Mounting
Montage

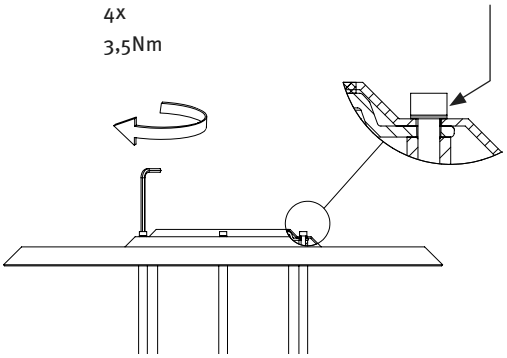
2.2





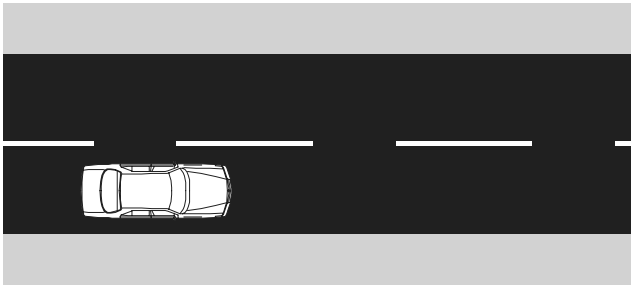
(D) Auf korrekten Sitz achten!
(GB) Pay attention to the correct position!
(F) Faites attention à la bonne position!

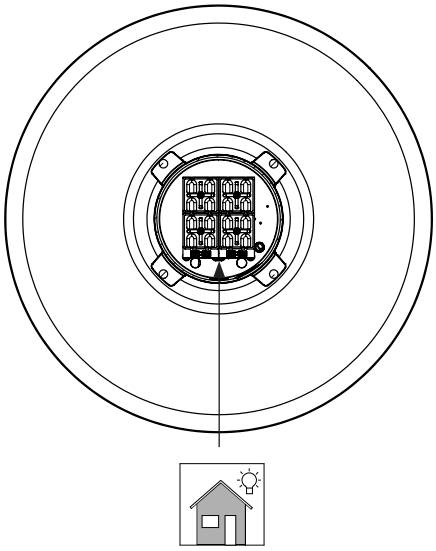
4x
3,5Nm



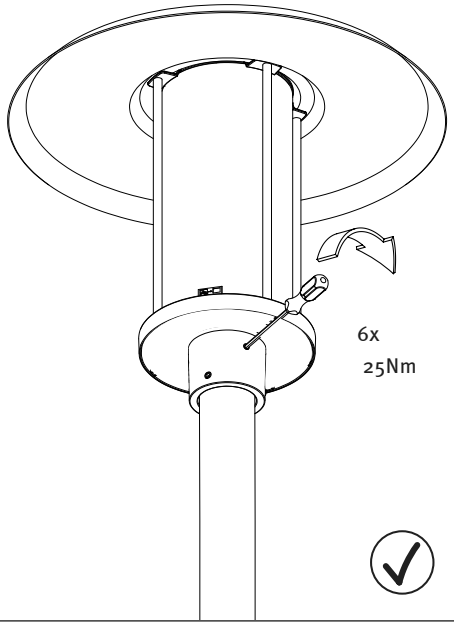


(D) Auf Ausrichtung achten!
(GB) The positioning of the luminaire is critical!
(F) Veiller à la bonne orientation!





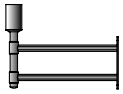
(D) Aufkleber „Haus“ in entgegengesetzer Richtung zur Straße!
(GB) Make sure the “house” sticker is properly positioned!
(F) Respectez l’autocollant «Maison» situé!



6x
25Nm

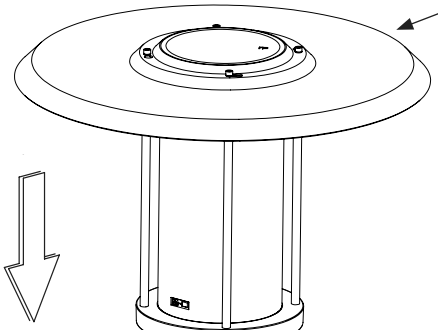
3.

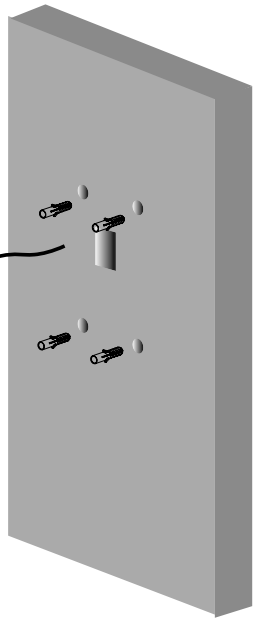
Montage
Mounting
Montage



3.1



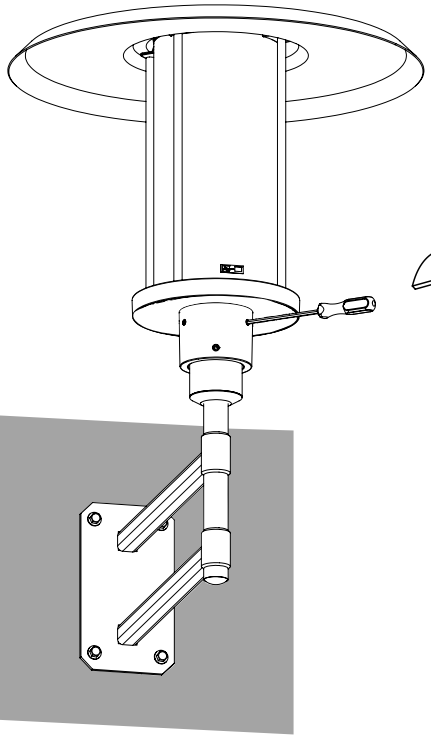




(D) Nicht im Lieferumfang:
(GB) Not included in luminaire purchase:
(F) Pièces non fournies:









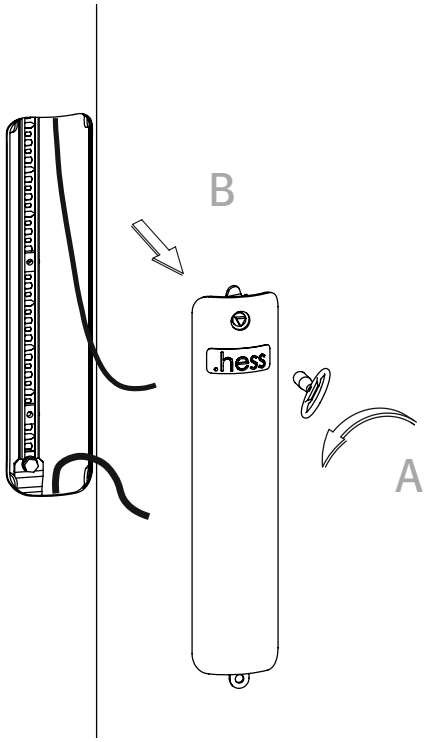
6x
25 Nm



4.

Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement

4.1

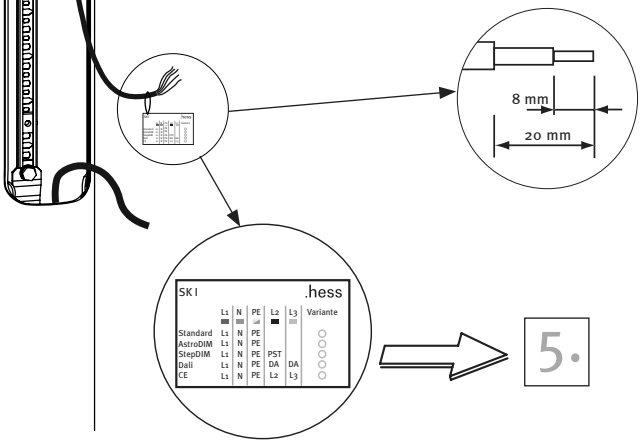


4.2

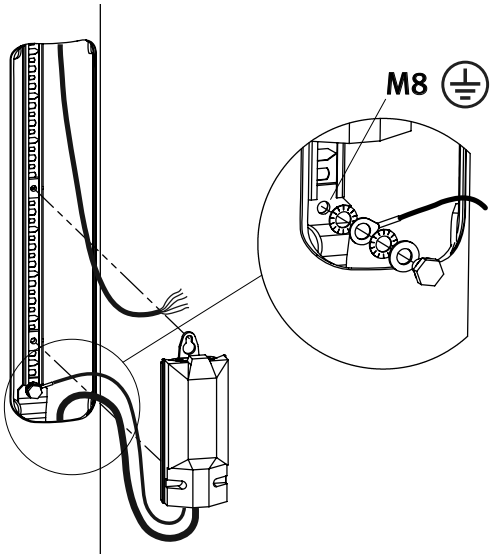
(D) Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten.

(GB) Please note the assignment of connections as marked with X in the column „Variante“.

(F) Merci de noter l´affectation des raccordements, marqueé par X dans la colonne „Variante“.



4.3



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen.Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Die Leuchte ist ab Werk mit einem Netzkabel mit 1,5mm² Leiterquerschnitt ausgerüstet.

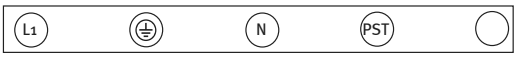
(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire’s Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used. The lamp is factory-fitted with a power cord with an 1,5mm² conductor cross-section.

(F) Le boîtier de raccordement n’est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l’indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d’appliquer des câbles utilisés.
La luminaire est équipée en usine d’un cordon d’alimentation d’une section de conducteur de 1,5 mm².

5.

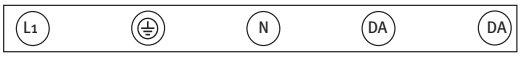
Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble

H05RR-F 5G1,5²



(D) Schutzklasse I+II	Standard / Nachtabsenkung	braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
(GB) Protection rating I+II	default / night economy feature	brown	green/yellow	blue	black	grey
(F) Classe électrique I	défaut / réduction de puissance la nuit	brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

H05RR-F 5G1,5²



(D) Schutzklasse I+II	Dali / ZHAGA	braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
(GB) Protection rating I+II	Dali / ZHAGA	brown	green/yellow	blue	black	grey
(F) Classe électrique I+II	Dali / ZHAGA	brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

◯ = nicht belegt / not allocated / non affecté

(D) FELV-Stromkreise (DALI) sind gegen die Niederspannungsversorgung (LV) mindestens durch Basisisolierung (basierend auf einer Arbeitsspannung gleich der Spannung der Niederspannungsversorgung) isoliert.
Die Aufrechterhaltung der ausgewiesenen lsolationsbarrieren der Leuchte kann auch von den extern an den Steuerbus angeschlossenen Komponenten/Produkten abhängig sein. Dies liegt in der Verantwortung des Planers des Steuerungssystems und nicht beim Hersteller der Leuchte.

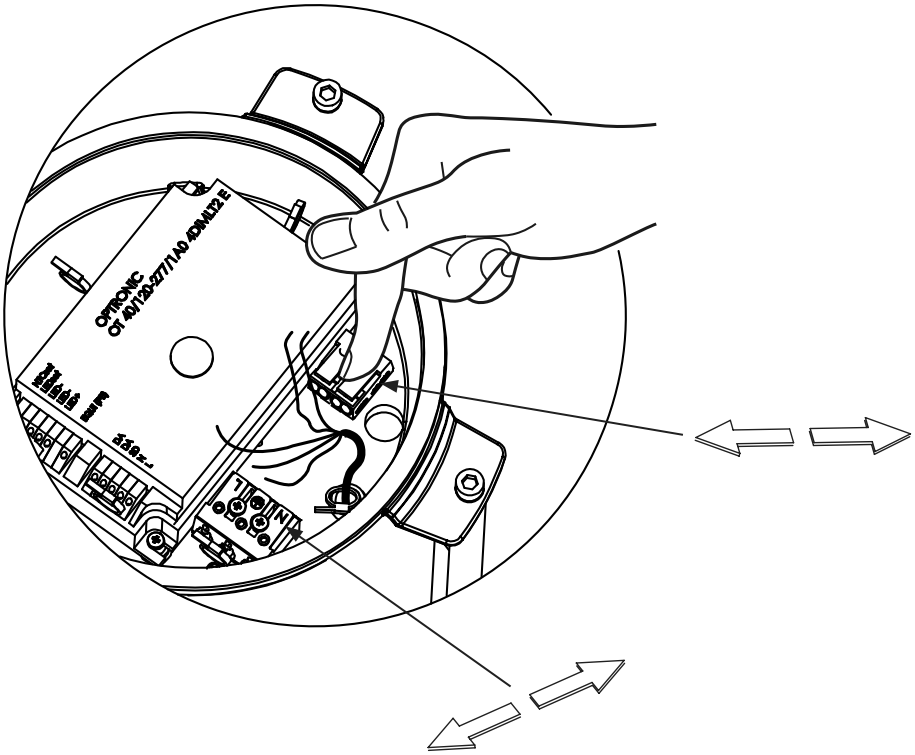
(GB) FELV circuits (DALI) are insulated from the low-voltage supply (LV) at least by basic insulation (based on a working voltage equal to the voltage of the LV supply).
The maintenance of the designated insulation barriers of the luminaire may also depend on the components/products connected externally to the control bus. This is the responsibility of the control system designer and not the luminaire manufacturer

(F) Les circuits FELV (DALI) sont isolés de l'alimentation basse tension (BT) au moins par une isolation de base (basée sur une tension de travail égale à la tension de l'alimentation basse tension).
Le maintien des barrières identifiées barrières d'isolation du luminaire peut également dépendre des composants/produits externes raccordés au bus de commande. Cela relève de la responsabilité du concepteur du système de commande et non du fabricant du luminaire.

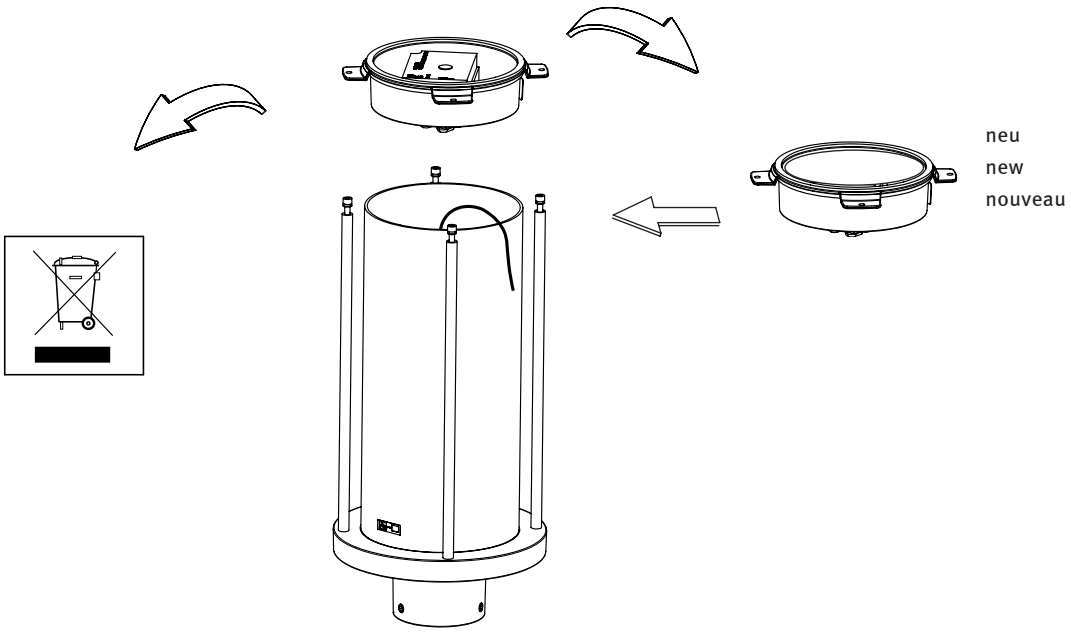
6.

Wartung
Maintenance
Entretien

6.1

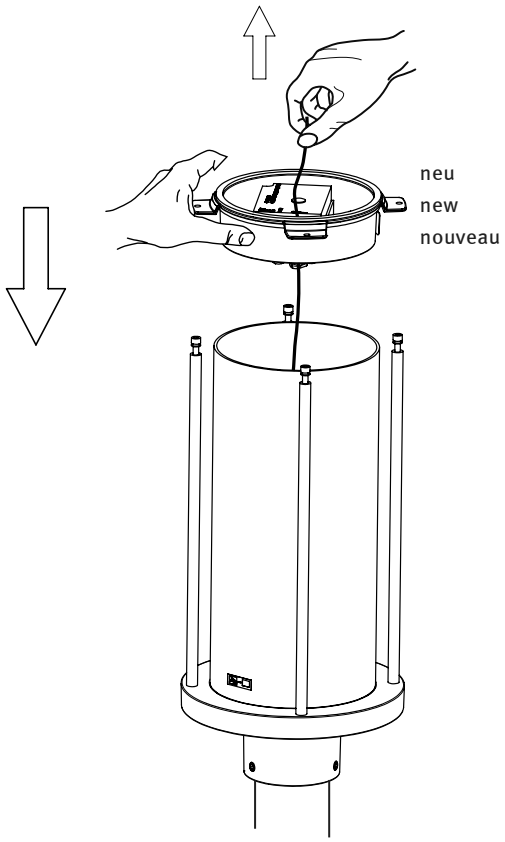


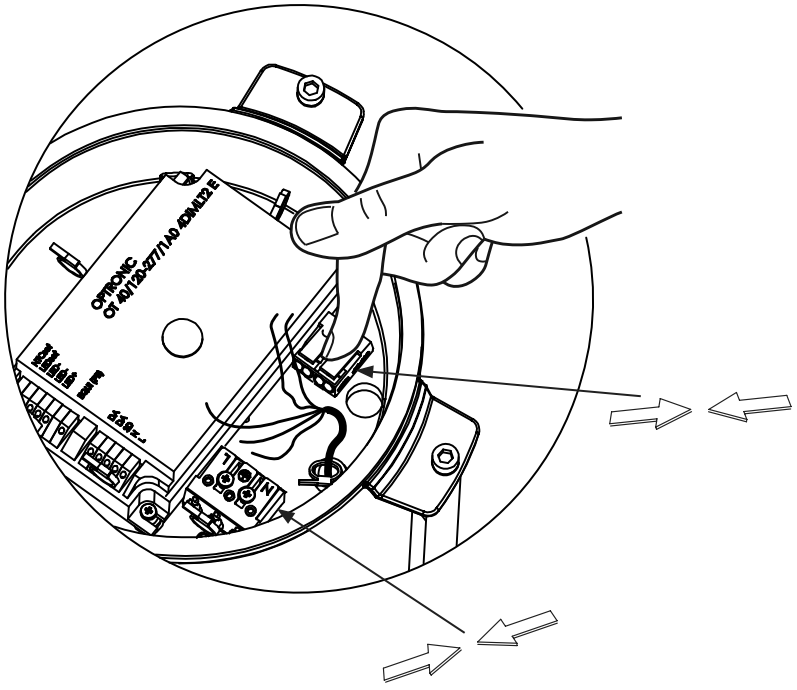
alt
old
ancien



neu
new
nouveau

6.2





Kabelbelegung
Wiring diagramm
Positionnement brins de câble

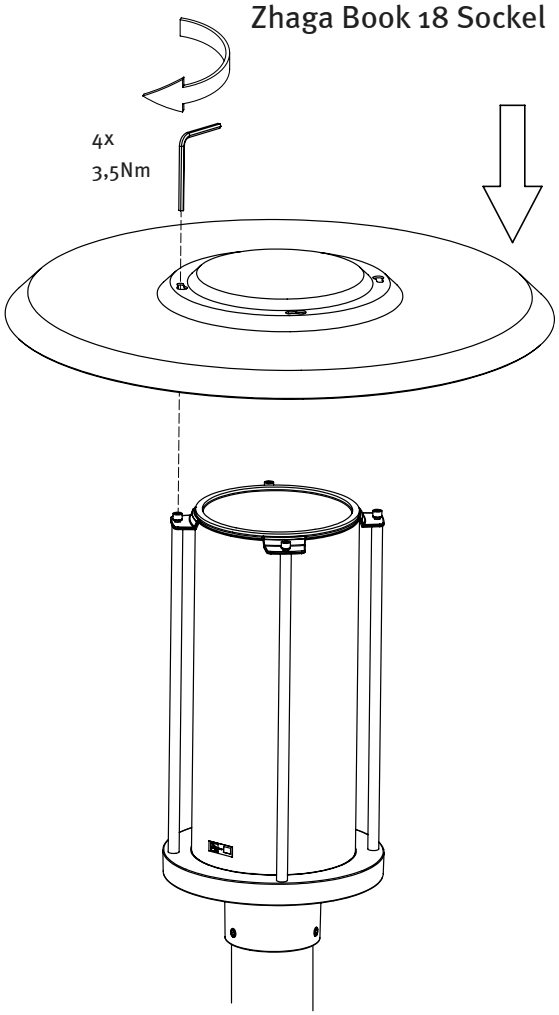
11

6.

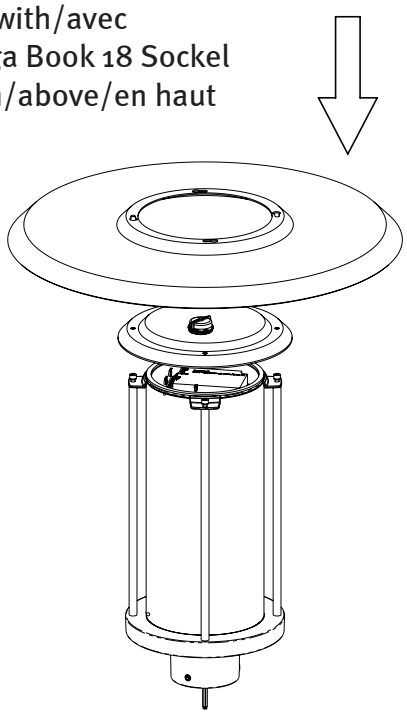
Wartung
Maintenance
Entretien

6.3

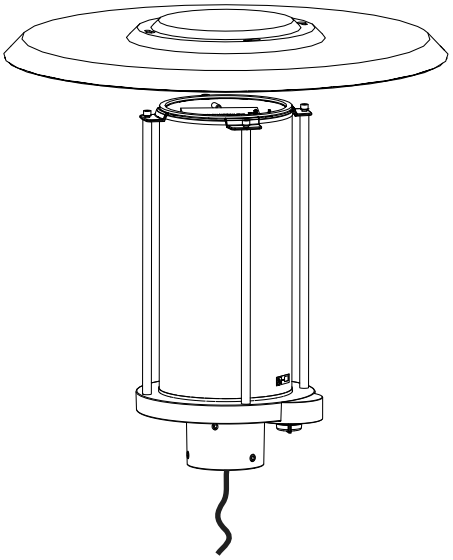
ohne/without/sans
Zhaga Book 18 Sockel

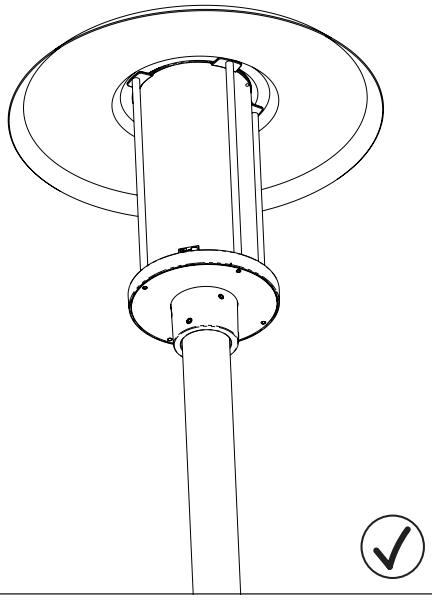


mit/with/avec
Zhaga Book 18 Sockel
oben/above/en haut



mit/with/avec
Zhaga Book 18 Sockel
unten/below/en bas





Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
hess@hess.eu
www.hess.eu

Technische Änderungen vorbehalten · All rights reserved · Sous réserve de modifications techniques